



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN OSLO



CONSEJERÍA DE TURISMO

SPANIAS AMBASSADE  
TURISTAVDELINGEN

217 nordmenn har gått Pilegrimsveien så langt i år

## Feiringen av hellig år langs Pilegrimsveien tiltrekker seg millioner av pilegrimer



Santuario Da Virxe da Barca. Bildet er gitt av Xestión do Plan Xacobeo

- Det finnes mange veier som fører frem til pilegrimsmålet Santiago de Compostela. Den mest kjente er den franske veien, men du kan også ta andre veier gjennom spektakulære landskap og historiske omgivelser til Santiago de Compostela.



- På grunn av den godt utbygde infrastrukturen, kan du gå, sykle, kjøre eller ri deler av eller hele Pilegrimsveien. Du kan sove i historiske herberg eller i flotte byggverk fra middelalderen som nå er en del av slottshotellkjeden Paradorene, og spise på internasjonalt anerkjente restauranter.
- I år feires hellig år langs de ti pilegrimsveiene som fører til pilegrimsmålet Santiago de Compostela i Galicia. Det arrangeres konserter med internasjonalt kjente artister, spennede fusjoner mellom musikk og gastronomi, unike fotoutstillinger og spennede danseopptredener og mye mer.
- Hellig år feires hver gang 25. juli, dagen til apostelen og pilegrimenes skytshelgen Santiago, faller på en søndag. I et hellig år så kan du og alle andre pilegrimer motta syndsforlatelse – *jubileo* – som tilgivelse for dine synder, uansett om din anger er ekte eller ikke. Men benytt sjansen i år, for neste hellig år finner ikke sted før i 2021.
- Så langt i år 217 nordmenn gått Pilegrimsveien, hvorav 201 har gått til fots, 16 på sykkel og en fra hesteryggen. I samme periode i fjor (1. januar-17. juni) gikk 221 nordmenn denne turen, 114 av dem til fots. I løpet av 2009 gikk totalt 649 nordmenn Pilegrimsveien.

**Oslo, 18. juni.** Pilgrimsveien

## Pilegrimsveien og Xacobeo 2010

Pilegrimsveien – *Camino de Santiago* – har vært en hovedfartsåre i mer enn tusen år, og er et knutepunkt mellom kulturer og i forbindelse med integrering, kunst og det åndelige.

Den er også en utømmelig kilde til arkitektonisk, litterær og kunstnerisk inspirasjon og Pilegrimsveien var den første europeiske kulturruten og den kom på UNESCOs Verdensarvliste i 1993.

Feiringen av hellig år – *Xacobeo 2010* – langs Pilegrimsveien ønsker å fremme det kulturelle og det åndelige, og bli et internasjonalt referansepunkt i feiringen av kunnskap og kunstuttrykk. Xacobeo 2010 foreslår at vi lærer av fortiden, forstår tiden vi lever i nå for å så fremover. Feiringen av hellig år viser seg i ti programområder som spenner fra musikk, ulike typer kunstuttrykk, sport, gastronomi til historie og



refleksjon langs Pilegrimsveien.

Tallet 10 går igjen i årets feiring med underholdning fra 10 programområder, de 10 veiene som fører frem til pilegrimsmålet i Santiago de Compostela og de 10 stikkordene som kjennetegner årets Xacobeo utarbeidet av Turistrådet i Galicia er høy kvalitet på programmet langs Pilegrimsveien og innebærer at det er noe for enhver smak og det er laget for å gi deg en åndelig og kulturell opplevelse, godt tilrettelagte ruter for fysisk bevegelsehemmede slik at alle kan delta, et internasjonalt attraktivt program siden målet er å tiltrekke seg millioner av tilreisende, et program som vil være like attraktivt for pilegrimer og turister uansett når på året de reiser, festlighetene vil være spredd ut over hele Galicia og du vil få et nærmere innblikk i de lokale tradisjonene, mangfold, markedsføring av galisiske kultur, kreativitet og bærekraftighet.

## Hva er hellig år?

Hellig år finner sted 14 ganger i løpet av et århundre, nærmere bestemt hver gang 25. juli, som er dagen til ære for apostelen Santiago, som også er pilegrimenes skytshelgen, faller på en søndag.

Funnet av gravkammeret til apostelen Santiago på begynnelsen av 1000-tallet i nærheten av jordens ende, *Finis Terrae*, førte til at det sammen med Jerusalem og Roma ble et av de viktigste kristne pilegrimsmålene, og slik oppstod Pilegrimsruten.

I år 44 etter Kristus da apostelen Santiago ble dømt til døden, tok to av de 12 disiplene hans med seg legemet hans tilbake til Galicia, i tråd med den Jakobinske tradisjon som mente at apostlene skulle gravlegges hvor de hadde forkynt.

Gravstedet forble ukjent i flere århundre, inntil et lys en dag åpenbarte graven for eremitten Pelayo. Slik ble stedet hetende *Campus Stellae* – stjernehimmelen.

Dette markerte opprinnelsen til den jakobinske ruten, som er et religiøst og kulturelt knutepunkt. I forbindelse med dette gravstedet ble det bygget en katedral, samt gitt ordre om å bygge byen Santiago de Compostela. Den hellige døren – *Puerta Santa* – som gir adgang til katedralen fra Plaza de la Quintanan, åpnes den 31. desember av biskopen ved begynnelsen av det nye året – hellig år – og når året er omme stenges døren.

I et hellig år så kan du og alle andre pilegrimer motta syndsforlatelse – *jubileo* – som tilgivelse for dine synder, uansett om din anger er ekte eller ikke. Denne tradisjonen ble innført i 1122 med pave Calisto II, og boken "Códice Calixtino" som nå oppbevares i katedralen i Santiago de Compostela og som blir presentert langs den historiske veien langs Pilegrimsveien, er et historisk verk som forklarer opprinnelsen og ideologien til den jakobinske kulturen.

Men benytt sjansen i år, for neste hellig år finner ikke sted før i 2021.

## Veiene som leder til pilegrimsmålet Santiago de Compostela



### Palas de Rei. Bildet er gitt av Xestión do Plan Xacobeo

10 veier, og ikke bare én, fører frem til Santiago de Compostela. Sporene fra fortidene markerer rutene som gikk fra ulike punkt i Europa til gravstedet til apostelen og helgenen Santiago. Du kan gå Pilegrimsveien med Google Street Views – det nye verktøyet fra Google Maps som gjør det mulig å Pilegrimsveien virtuelt, i tillegg til at den viser deg de viktigste monumentene langs veien. Pilegrimsveien er også godt merket med skilt og henvisninger til historiske bygninger og severdigheter.

I 2010 lanserte FEVE et nytt hotelltog, "El Expreso de La Robla", som summerer Robla-ruten og Pilegrimsruten (Jacobeo-ruten). Turene strekker seg over 4 dager og 3 netter i et tog som kombinerer det klassiske med det moderne. Navnet "El Expreso de La Robla" stammer fra den symbolske jernbanen León-Bilbao som ble bygget på slutten av det 19. århundre. Den andre ruten, Pilegrimsruten, går på galisisk jord. I anledning Det hellige året i 2010 kan du nå ved hjelp av Jacobeo-ruten enkelt og behagelig komme til noen av stedene langs den nordlige pilegrimsruten.

Disse rutene vil være aktive ulike deler av året. "La Robla-ruten" vil operere i periodene mars-juni og september-november, med avreise fra Bilbao og ankomst i León, for så å ta turen tilbake til Bilbao. Mellom juni og september vil "Jacobeo-ruten" være i gang, med avreise fra Gijón og ankomst i Santiago, for så å returnere til Gijón igjen.

På hjemmesidene til Xacobeo 2010 [www.xacobeo.es/en](http://www.xacobeo.es/en) kan du få et tilrettelagt opplegg ved å kun å svare på et par spørsmål om hvilken form du er i, om du ønsker å få merket La Compostela som innebærer at du har gått minst 100 kilometer til fots eller syklet eller ridd 200 km på hest og hvilken måned du har tenkt å gå, så får du en anbefaling på hvilken rute som passer deg. Her står det mer informasjon om selve ruten, byene den går innom, fiestas og andre feiringer, offentlig transport samt gjennomsnittstemperaturen i denne måneden.

Her finner du også mer informasjon om Pilegrimsveien og Xacobeo 2010 på Xacobeo TV, YouTube, Facebook, Twitter og på blogger, i forum og andre grupper hvor du kan dele erfaringer. Mange går Pilegrimsreisen av religiøse grunner, noen for å meditere mens andre ønsker å oppleve det vakre landskapet og reisen gjennom historie, kunst og kultur.



### Camino francés – Den franske veien

Denne veien ble hovedsakelig brukt av pilegrimer fra Frankrike, og er fremdeles den mest besøkte veien. Den går fra Roncesvalles til Santiago de Compostela, og tar deg med gjennom fjellandskapet i Poio, nedstigningen mot Triacastela hvor du kan velge om du vil gå direkte til Sarria eller gå mot sør og ta turen innom det spektakulære klosteret i Samos. Men før ruten fortsetter mot Santiago de Compostela går den innom flotte byer som Portomarín, Palas de Rei, Melide og Arzúa.



**Panoramutsikt over Ría tatt fra utsiktspunktet i A Curota. Bildet er gitt av Xestión do Plan Xacobeo**

### Camino primitivo – Den primitive veien

Pilegrimene fra Oviedo tok i bruk denne ruten for å komme seg til Santiago de Compostela, og den fikk navnet den primitive veien siden det var den første jakobinske veien. Den går gjennom fjellandskap med sine mange klostre som ga ly til pilegrimene som la ut på denne strabasjose turen. Den raskt skiftende, men vakre naturen tar deg med gjennom Galicia via O Acebo før du fortsetter mot A Pobra de Burón med sine gamle festningsruiner, før du kommer til Castroverde og Lugo. I Melide faller denne ruten sammen med den franske veien.

### Camino del Norte – Den nordlige veien

Denne ruten like ved den kantabriske kysten går gjennom spektakulære landskap. Dette var tidligere en av de mest brukte rutene for pilegrimene, og med sin 800 km fra utgangspunktet i Irún er det én av de mest omfattende jakobinske rutene. Eo-elven markerer grensen mot Asturias, og ruten slås sammen med den franske veien i Arzúa.



**Ribadeo. Bildet er gitt av Xestión do Plan Xacobeo**

### *Camino inglés – Den engelske veien*

Ferrol og A Coruña markerer startpunktet for denne ruten som pilegrimene tok i bruk fra det 11. århundre. Pilegrimene kom hovedsakelig sjøveien fra de britiske øyer og Nord-Europa. Ruten som går fra Ferrol følger elven til klosteret San Martino de Xubia, før den tar deg med til den romanske kirken San Miguel de Bréamo i Pontedeume. I Bruma, som er kjent for sitt pilegrimssykehus, slås ruten sammen med veien som kommer fra A Coruña, gjennom Cambre og Carral. Og herfra fortsetter turen gjennom Sigüeiro til Santiago de Compostela.



**Klosteret San Martiño i Xubia. Bildet er Xestión do Plan Xacobeo**

### Camino de Fisterra – Muxia – Veien til Verdens ende – Muxia

Denne tradisjonsrike ruten tiltrakk seg pilegrimer som ønsket å se verdens ende, Cabo Fisterra, hvor solens alter – *ara solis* – befant seg ifølge hedensk tradisjon, og som er kjent for sine vakre solnedganger. Dette er også den eneste ruten som har Santiago de Compostela som utgangspunkt, og du kan enkelt dra til både Fisterra og Muxia gjennom Ames, Negreira, Mazaricos og Dumbría, som hovedsakelig går langs elven Xallas. I Hospital velger du om du vil fortsette mot Muxia eller Cabo Fisterra.



**To pilegrimer i Fisterra. Bildet er gitt av Xestión do Plan Xacobeo**

### Camino portugués – Den portugisiske veien

Denne ruten går bl.a. gjennom historiske områder som Tui, Redondela, Pontevedra, Caldas de Reis og Padrón på veien fra Lisboa til Santiago de Compostela som er kjent for sin særpregede arkitektur.





**Redondela. Bildet er gitt av Xestión do Plan Xacobeo**

### *Camino portugués por la costa – Den portugisiske kystveien*

Et alternativ til den tidligere nevnte portugisiske veien går fra kystlandsbyen A Guarda til Baiona, som var den første havnebyen som mottok nyheten om oppdagelsen av Amerika. Til minne om denne nyheten ble det bygget en kopi av landgangen som står der den dag i dag. Etter at du har passert Nigrán og Vigo, slåes ruten sammen med den portugisiske ruten i Redondela.

### *Camino del Sudeste – Vía de la Plata – Sølvveien*

Denne ruten er tett knyttet sammen med ruten som begynner i Verdensarvbyen Mérida, og forener Sør-Spania med Astorga. Sølvveien karakteriseres av vakker natur og landskap, og går gjennom provinsene Ourense, Pontevedra og A Coruña.

Denne ruten går gjennom A Gudiña, Laza og Xunqueira de Ambía hvor det ligger et kloster som tidligere var et pilegrimssykehus, deretter gjennom Verín og Monterrei med sitt vakre dalområde, forbi Cea som er kjent for sine ovnsstekte brød, og Dozón og Vedra til A Coruña.

### *Camino de invierno – Vinterveien*

Bakgrunnen for navnet på denne tidligere handelsruten stammer fra bruken av den i vinterhalvåret for å unngå de harde og vanskelige forholdene i fjellene Os Ancares, som den franske veien unngår i og med at den går gjennom O Cebreiro.

Ruten starter i Valdeorras og fortsetter gjennom kommunene A Pobra do Brollón, Monforte de Lemos og Chantada i Quiroga, og i Lalín slåes den sammen med Sølvveien.





**O Cebreiro.** Bildet er gitt av Xestión do Plan Xacobeo

### Ruta del mar y Río Ulla – Sjøveien og Ulla-elven

Arousa-elven og elvemunningen til elven Ulla danner rammen rundt den historiske begivenheten da sarkofagen med legemet til apostelen og helgenen Santiago ble fraktet opp Ulla-elven til Padrón, hovedstaden i det romerske Galicia, og begravd på det tidligere gravstedet Compustum. Dette minnes fremdeles med en prosesjon med vakkert dekorerte båter som seiler i Arousa-elven og opp Ulla-elven. I Padrón slæes ruten sammen med den portugisiske veien.

## 10 programområder i feiringen av det hellige året

Feiringen av hellig år er delt inn i ti programområder, som representerer de ti veiene som fører frem til pilegrimsmålet Santiago de Compostela.

Vi begynner med den **åndelige veien** som mener at du bør finne din egen vei. Det store høydepunktet i år er besøket av pave Benedict XVI, når han kommer til Santiago de Compostela 6. november.

Så følger **refleksjonsveien** som mener at respekt er grunnleggende for forståelse, og at vi må analysere tiden vil lever i for å være forberedt overfor fremtidens utfordringer og det vil bli arrangert en rekke debatter og kongresser vedrørende dette temaet. Ikke minst så vil det det første internasjonale møtet for reisehåndbøker arrangeres – LITVI I - , og til stede vil være kjente forleggere, forfattere, fotografer og kritiske røster. I tillegg vil det også arrangeres en uke dedikert de historiske romanene, med konferanser og filmvisninger.



**Vilariño. Bildet er gitt av Xestión do Plan Xacobeo**

Deretter følger **den historiske veien** som viser Pilegrimsveiens rike historie gjennom ulike utstillinger i unike historiske bygg langs veien, og målet med denne veien er at du skal lære av fortiden. Du vil bl.a. kunne se utstillingen om den galisiske biskopen Diego Gelmírez, som hadde en sentral rolle i byggingen av det romanske Europa. Her kan du også se nærmere i den anerkjente kodeksen Liber Miraculorum Sanctae Fidis de Selestas, som er det eldste manuskriptet i Pilegrimsveiens historie skrevet av Gelmírez.

Videre følger **den moderne ruten** som viser til dagens nåværende situasjon, og her kan du se nærmere på det mest avant-garde innen plastisk kunst, fotografi, arkitektur og visuell kunst i utstillingene som er laget spesielt i forbindelse med feiringen av det hellige året. Du kan bl.a. se utstillingen av den kjente franske fotografen Pierre Gonnord hvor fotografiets teknikk og den mentale tilnærmingen til hvert av menneskene portrettert i denne utstillingen er tett knyttet sammen, granskning av den menneskelige sjel. Den tyske kunstneren Cándida Höfer har laget en spesiell fotopilegrimsferd og du kan se utstillingen "Det nordiske blikket", i tillegg til at den galisiske fotografen Manuel Valcárcel og musikeren Alejandro González har laget en vandretstilling som omhandler pilegrimsferdene fra Jerusalem til Roma og fra Roma til Santiago, som er de viktigste stedene i den kristne tro, og målet til pilegrimene.

**Scenekunstveien** viser seg i på de galisiske scenene med bl.a teaterstykker og dans. Dansegruppen Merce Cunningham Dance Company vil ha sin første oppvisning i Spania etter at den amerikanske koreografen Merce Cunningham, som stod bak gruppen, falt bort. Han revolusjonerte moderne dans, og allerede i 1975 så laget han sitt første stykke hvor han blandet dans og musikk med visuell kunst.

**Den audiovisuelle veien** gjenspeiler den internasjonale anerkjennelsen som galisisk filmindustri har fått. Her finner også også filmfestivalen *Xacobeo Filme* sted, bestående av hele 11 filmfestivaler som spenner fra *Play-Doc* til den internasjonale euroarabiske filmfestivalen *Amal y Cineuropa*.

En annen vei er **sportens vei**, hvor veien er målet. Programmet til Xacobeo ønsker å ta i bruk det grunnleggende ved sport, som er kraft, overvinning og brorskap.

Og ikke minst så følger **gastronomiens vei**, hvor du kan nyte at Galicia smaker av verden. Den utsøkte

galisiske gastronomien har gjennom historien blitt påvirket av innovasjon og det mangfoldet som karakteriserer pilegrimene. I forbindelse med Xacobeo 2010 har det blitt iverksatt en rekke kunstneriske prosjekt for å markedsføre den galisiske gastronomien, bl.a. *Terraza del Move* hvor gastronomi og elektronisk musikk smeltes sammen for å forføre både ganen og hørselen med de beste rettene fra Pilegrimsveien og internasjonalt kjente DJ'er som I:Cube, King Britt, nordmannen Prins Thomas og Carl Craig.

**Barnas vei** viser hvordan vi vokser, og målet er å videreføre Pilegrimsveiens verdier til de minste.



**Dirigenten Vasily Petrenko. Bildet er gitt av Xestión do Plan Xacobeo**

**Musikkens vei**, referer til alle lydene langs Pilegrimsveien. Pilegrimsveien er påvirket av pilegrimenes og de lokales musikk, og dette mangfoldet viser seg i det musikalske programmet. Det spenner fra klassisk musikk med musikkfestivalvaen *Xacobeo Classics* med mer enn 30 konserter med internasjonalt kjente musikere som fiolonisten Ann-Sophie Mutter og orkestre som Comunitat Valenciana dirigert av Zubin Metha. I tillegg til mer enn 100 konserter i juli med festivalen *Via Stellae* med orkestre som bl.a. Mahler Chamber Orchestra og Orquestra Barroca fra Venecia og dirigenter som William Christien og Jordi Savall.

MTV vil også arrangere en stor konsert i Galicia med internasjonalt kjente artister. *Xacobeo Importa* har også invitert artister og musikere som aldri før har vært i Galicia, som f.eks. Joan Baez og Rufus Wainwright. *Sónar Galicia* er den internasjonale musikkfestivalen hvor også multimediekunst er representert, vil for første gang arrangeres i to byer, Barcelona og A Coruña med artister som LCD Soundsystem, Air, Laurent Garnier, Fat Fish, Viktor Flores og DJ'er som Fake Robotique og EME DJ. 24. juni vil det også arrangeres en Help-konsert i Santiago de Compostela hvor formålet er å skape bevissthet om klimaendringene og skaffe penger til de mest trengende. Festivalen *O Marisquiño* vil også finne sted i Vigo og vise ulike sportsaktiviteter som ungdom i byene holder på med, som spenner fra terrengsykling, wakeboard, parkour, motocross til grafitti og gatekunst.